

PHILOLOGY

Ekaterina V. Fedorovich, Olga A. Polyakova

Rostov Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation. Rostov-on-Don, Russian Federation; Rostov State Economic University, Rostov-on-Don, Russian Federation)

To the problem of translational difficulties of phraseological units in modern discourse

The problem of difficulties in translation of phraseological units in modern English-language discourse is considered. There are five main aspects of meaning that influence the choice of a suitable phraseological equivalent: idiomatic figurative meaning, literal meaning, emotional assessment, stylistic and national coloring. In this regard, when translating phraseological units, it is necessary to take into account the peculiarities of the context in which they are used. Many English phraseological units are characterized by polysemy and stylistic diversity, which complicates their translation into Russian. Most researchers identify four main ways of translating figurative phraseological combinations: phraseological equivalent; phraseological analogue method; calque of phraseological units; descriptive translation.

Key words: phraseological units, translation, discourse, equivalent, analogue.

April 29, 2021
